Nobyembre 2026 | IMPORMASYON PARA SA MGA PILIPINO

Koshigaya Messenger No.380

Ang Koshigaya Messenger ay na lumalabas kada unang linggo ng buwan.
Tumawag sa opisina kung may katanungan, at iba pa tungkol dito.
FOR INQUIRIES: Koshigaya City International Affairs (KOKUSAIKA)
☎048-963-9114, City Hall Main Building - 3F
Community Activity Support Section

Website♪ Instagram♪

フィリピン語

越谷特別市民 ガーヤちゃん

Mga Nilalaman...

◆*Page 1:* ✓*Libreng konsultasyon*
Sponsored by: Immigration Bureau
✓*Multicultural Café...*
sharing tea from around the world
◆*Page 2:* ✓*Koshigaya Industrial Festival*
✓*Free-Entrance campaign (11/14)*
Saitama Prefecture Citizens Day
✓*Koshigaya Sports Recreation Festival*
◆*Page 3:* ✓*Ika-40 na Emergency Drill sa Koshigaya*
✓*Column: Tomoni Aruko...*
Ang pagdiriwang ng Undas
◆*Page 4:* ✓*Japanese Classes sa buwan ng Nobyembre*

CONSULTATION SERVICES FOR FOREIGN RESIDENTS (FREE)

✓Koshigaya City Hall (Community Activity Support Section)
Main Building, 3rd floor ☎048－963－9114
9:00-am – 4:30pm, Monday to Friday

✓Community Activity Support Center
Koshigaya Twin City B – City 5th floor
9:00am – 5:00pm, Everyday
*Visa-Related Consultation
--Nobyembre 18 (every 3rd Wednesday)
*Legal Consultation
--Nobyembre 25 (every 4th Wednesday)
(*)Kailangan magpa reserba muna bago magpunta.

Reserbasyon

LIBRENG KONSULTASYON SA KOSHIGAYA
SPONSORED BY: TOKYO REGIONAL IMMIGRATION SERVICES BUREAU

KAILAN: Disyembre 12, Sabado; 12:30pm – 4:30pm
SAAN: Koshigaya Central Community Center – 5th floor, Rooms 2 – 3 (Adres: Koshigaya 4-1-1)

MGA PWEDENG I-KONSULTA:

- ✓ Kaugnay sa BISA (renewal, extension, etc.)
- ✓ Kaugnay sa DAILY LIFE (general issues)
- ✓ Kaugnay sa PENSION SYSTEM (payments, etc.)
- ✓ Kaugnay sa LEGAL ISSUES
- ✓ Kaugnay sa PAG-AARAL NG JAPANESE
- ✓ At iba pa kaugay sa pamumuhay sa Japan



* May interpreter sa mga sumusunod na wika kung hindi marunong mag-Japanese
·English ·Korean ·Portuguese ·Filipino ·Indonesian
·Chinese ·Thai ·Vietnamese ·Spanish ·Nepali

IMPORMASYON: Tokyo Regional Immigration Services Bureau
Foreign Residents Support Division, ☎03-5363-3015

Walang bayad at hindi kailangan ng reserbasyon. Magpunta ng direkta sa venue sa araw ng konsultasyon.

MULTICULTURAL CAFÉ... SHARING TEA FROM AROUND THE WORLD
NOBYEMBRE 22 (LINGGO), 1:30PM – 3:30PM
*Ang susunod na iskedyul ay sa Enero 24 at Marso 14, 2027

SAAN: Koshigaya Community Activity Support Center,
Twin City B-City 5th floor

Reserbasyon☞

*Hanggang 12 persons ang pwedeng sumali, first-come-first-served basis
* Magpunta ng direkta sa venue at magdala ng sariling baso o lagayan ng tea.
IMPORMASYON: Community Activity Support Center, ☎048-969-2750

KOSHIGAYA INDUSTRIAL FESTIVAL
NOBYEMBRE 28 – 29 (SABADO AT LINGGO), 10:00am – 3:00pm

SAAN: ✓Koshigaya General Gymnasium (Sogo Taiikukan)
✓Koshigaya Baseball Stadium, atbp.



DETALYE NG EVENT ATBP:
> Mga paninda ng pagkain, inumin, at iba pa
*Ang Koshigaya Kamo Negi Nabe, isang local hot pot dish ay mabibili sa halaga na 300 yen
> Agricultural products fair
> Workshop events ng mga traditional crafts, atbp
> Job experience para sa mga bata (11/28 only)
> *Waku-waku* wonderland (workshop atbp. ng paggamit ng bagong teknolohiya)
> Mga palabas sa entablado, atbp.

IMPORMASYON: Koshigaya Industrial Festival Secretariat
(Koshigaya Chamber of Commerce & Industry), ☎048-966-6111
*Sa araw ng event: ☎090-3097-9900

FREE ENTRANCE CAMPAIGN, NOV. 14 (SABADO)
SATAMA PREFECTURE CITIZENS DAY

SAAN	KAILAN (ORAS)	IMPORMASYON
✓Hanataen Japanese Garden	9:00am – 4:00pm * 3:00pm (last admission)	☎048-962-6999
✓Campbelltown Forest of Wild birds *Yacho no Mori*	9:00am – 4:00pm * 3:30pm (last admission)	☎048-979-0100
✓Nakamura Family's House in former Higashikata-mura (preserved residence)	9:00am – 5:00pm * 4:30pm (last admission)	Lifelong Education Section ☎048-963-9135

KOSHIGAYA SPORTS RECREATION FESTIVAL
Magpunta ng direkta sa venue kung gustong sumali!

KAILAN: Nobyembre 23 (Lunes, holiday); *9:30am ang Entrance Ceremony sa General Gymnasium
SAAN: Koshigaya General Gymnasium (Sogo Taiikukan)
*Mashibayashi 2-33

ANO (WORKSHOP ATBP. NG PWEDENG SALIHAN)	ORAS (RECEPTION HOURS)
Badminton (para sa beginners, mag-ina/ama)	10:00am – 1:00pm (10:00am) 1:00pm – 4:00pm (1:00pm)
Beach ball workshop	10:00am – 12:15pm (10:00am – 11:30am)
Japanese dance	1:00pm – 4:00pm (from 1:10pm)
Table tennis	10:20am – 12:20pm (from 10:00am)
World folk dance	1:00pm – 4:00pm (1:30pm – 2:30pm)



*May mga events din na gaganapin sa General Park (Sogo Koen), Community Sports Center, Shirakobato Athletic Park – Softball Field, Koshigaya Baseball Stadium, Ivy Bowl Koshigaya Makipag-ugnayan sa opisina kung kinakailangan.

MGA DADALHIN: Inumin (tubig/tea), tuwalya, *indoor shoes* o panloob na sapatos
*Magsuot ng damit na kumportable ang pagkilos

IMPORMASYON: ✓Koshigaya Recreation Secretariat (KYOKAI JIMUKYOKU), ☎048-962-1616
✓Sports Promotion Section (SPORTS SHINKO KA), ☎048-963-9284

EMERGENCY PREPAREDNESS

Ika-40 na Emergency Drill sa Koshigaya

Magkakaroon ng emergency drill ang Koshigaya sa Ogishima District bilang isa sa mga paghahanda kung may malaking lindol. Halina at sumali o manood sa drill!

KAILAN	Nobyembre 22, Linggo | 9:00am – 12:00noon
SAAN	Ogishima Elementary School, Ogishima Community Center, atbp.
MGA GAGAWIN	✓Pagranas ng lindol (earthquake simulation vehicle) ✓Training o pagsasanay ng pag-setup ng evacuation shelter ✓Display ng mga emergency vehicles tulad ng ambulansya, bumbero, patrol car, atbp.
PAALALA	·Mangyaring magbago ang nilalaman ng drill depende sa panahon. ·Walang bayad ang pagsali. Direktang magpunta sa venue kung sasali. ·Walang maparadahan ng sasakyan sa venue.
IMPORMASYON	Crisis and Management Office (KIKI KANRI SHITSU) City Hall Main Building 3F, ☎048-963-9285





Column

~Tomoni Aruko~



Illustrated by Saiinji-san

Ang pagdiriwang ng UNDAS

Kumusta ka? Ako si Daya, Coordinator for International Relations ng Koshigaya City. Ang ibabahagi ko ngayon sa column ng [Tomoni Aruko] ay ang tungkol sa pagdiriwang natin sa Pilipinas na tinatawag na UNDAS. Baka ang iba sa atin ay hindi alam ang terminong ito. Ang tawag namin dito sa siyudad kung saan ako lumaki ay 'Kalag-kalag'. Ito ang panahon ng pagdiriwang ng [All Saint's Day sa Nobyembre 1 at All Souls Day sa Nobyembre 2]. Sa dami ng isla sa Pilipinas, siguro, bawat lugar ay may sariling tawag sa selebrasyon at may kanya-kanyang tradisyon ng pagdiriwang nito. Sa lugar namin, isa ito sa mga selebrasyon na pinagbibigyan ng importansya ng buong pamilya. Isa sa mga ginagawa namin noong ako ay maliit pa ay ang pagdadasal ng novena prayer sa loob ng 9-na araw bago ang selebrasyon. Naglalagay kami ng sinisindihan na kandila na ginawang pathway mula sa gate hanggang sa pintuan ng bahay. Sabi ng Nanay ko, ito daw ay isang paraan upang ang mga mahal sa buhay na yumao ay hindi maliligaw at makakauwi ng bahay sa araw ng selebrasyon. Nag-aalay din kami ng misa, at naghahanda ng iba't-ibang pagkain o kakanin na paborito ng mga mahal sa buhay na naunang pumanaw o namamayapa. Maliban sa mga pagkain na inaalay sa altar, nagdadala din ng mga pagkain tuwing bumisita sa libingan o semeteryo.

Sa turo ng nanay ko, ang pagdiriwang ng UNDAS ay isa sa mga panahon na magtipon-tipon ang membro ng pamilya, kamag-anak at iba pa. Panahon ng paggunita at pagbibigay-galang ng mga mahal sa buhay na namamayapa. Panahon ng pag-reflect tungkol sa sariling buhay, at pag-deepen ng relasyon ng kapamilya at iba pa.

Siguro dito sa Japan, ang katumbas nito ay ang pagdiriwang ng [Obon] sa buwan ng Agosto.

Ikaw, saan ka ba sa atin sa Pilipinas? Sa iyong lugar, paano ninyo pinagdiriwang ang UNDAS?

**Ang column na ito ay nakasalin sa English, Chinese, Vietnamese at Japanese. Mababasa ito sa multilingual version ng Koshigaya Messenger.*

JAPANESE LANGUAGE CLASSES CALENDAR – NOBYEMBRE 2026

*May pasok lamang kung nakasulat sa kalendaryo ang pangalan ng grupo.

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2	3 Culture Day	4 ✓Nihongo Circle ✓Kosumo Nihongo Salon	5	6 ✓Nihongo de Go! @ Coop Plaza Koshigaya	7 ✓Lingual Koshigaya ✓Kosumo Kodomo Kyoshitsu ✓Kosumo Nihongo Salon Sengendai ✓Tabunka Kodomo Gakushu Juku
8	9	10	11 ✓Nihongo Circle ✓Kosumo Nihongo Salon	12	13 ✓Nihongo de Go! @ Minami Koshigaya Community Center - Palette	14 ✓Kosumo Kodomo Kyoshitsu ✓Kosumo Nihongo Salon Sengendai
15	16	17	18 ✓Nihongo Circle ✓Kosumo Nihongo Salon *Visa-Related Consultation @Community Activity Support Center	19	20 ✓Nihongo de Go! @ Coop Plaza Koshigaya	21 ✓Lingual Koshigaya ✓Kosumo Kodomo Kyoshitsu ✓Kosumo Nihongo Salon Sengendai ✓Tabunka Kodomo Gakushu Juku
22	23 Labor Thanksgiving Day	24	25 ✓Nihongo Circle *Legal Consultation @Community Activity Support Center	26	27 ✓Nihongo de Go! @ Minami Koshigaya Community Center - Palette	28 ✓Kosumo Kodomo Kyoshitsu ✓Kosumo Nihongo Salon Sengendai
29	30	12/1	12/2 ✓Nihongo Circle (Cultural exchange)	12/3	12/4 ✓Nihongo de Go! @ Coop Plaza Koshigaya	12/5 ✓Kosumo Kodomo Kyoshitsu ✓Kosumo Nihongo Salon Sengendai ✓Tabunka Kodomo Gakushu Juku

ISKEDYUL AT PANGALAN NG GRUPO	BAYAD	VENUE, LOKASYON ATBP.
MIYERKULES, 10:00AM~12:00NOON Nihongo Circle	100 YEN per session	SAAN: Central Community Center 4F/5F (Koshigaya 4-1-1) STATION: Koshigaya Station East Exit (7-min. walk) IMPORMASYON: ☎048-974-5642 (SHIRATA-SAN) *Childcare services: ¥100 (kailangan ng reserbasyon)
MIYERKULES, 7:00PM~8:30PM Kosumo Nihongo Salon	100 YEN per session	SAAN: Community Activity Support Center (Koshigaya-shi Yayoicho 16-1 Koshigaya Twin City B-City 5F) STATION: Koshigaya Station East Exit (1-min. walk) IMPORMASYON: ☎090-3912-3597
BIYERNES, 1:30PM~3:30PM Nihongo de Go!	100 YEN per session	(1) SAAN: Coop Plaza Koshigaya (Minami Koshigaya 5-4-37) (2) SAAN: Minami Koshigaya Community Center – Palette (Minami Koshigaya 4-21-1) STATION: Shin Koshigaya Station West Exit (5-6 min. walk) IMPORMASYON: ☎090-5574-7070 (TAKAYAMA-SAN)
SABADO, 10:00AM~12:00NOON Lingual Koshigaya	0 YEN	SAAN: Central Community Center 4F/5F (Koshigaya 4-1-1) STATION: Koshigaya Station East Exit (7-min. walk) IMPORMASYON: ☎080-3478-3314 (SUZUKI-SAN)
SABADO, 1:30PM~3:30PM Kosumo Kodomo Kyoshitsu & Kosumo Nihongo Salon Sengendai	0 YEN	SAAN: Saitama Resona Sengendai Branch 3F Resona Youth Base (Koshigya-shi Sengendai Nishi 1-5-17) STATION: Sengendai Station West Exit (3-min. walk) IMPORMASYON: ☎090-8310-9522
SABADO (1ST & 3RD), 1:30PM~3:30PM Tabunka Kodomo Gakushu Juku	0 YEN	SAAN: Community Activity Support Center (Koshigaya-shi Yayoicho 16-1 Koshigaya Twin City B-City 5F) STATION: Koshigaya Station East Exit (1-min. walk) IMPORMASYON: ☎090-7422-2002 (OGAWA-SAN)